

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 20 (1902)  
**Heft:** 296

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Abonnements:**

Schweiz: Jährlich Fr. 6.  
2tes Semester „ 8.  
Ausland: Zuschlag des Postes.  
Es kann nur bei der Post  
abonnirt werden.  
Preis einzelner Nummern 10 Cts.

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

**Abonnements:**

Suisse: un an fr. 6.  
2<sup>e</sup> semestre „ 3.  
Etranger: Plus frais de port.  
On s'abonne exclusivement  
aux offices postaux.  
Prix du numéro 10 cts.

## Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint 1—2 mal täglich,  
ausgenommen Sonn- und Festtage.

Redaktion und Administration  
im Eidgenössischen Handelsdepartement.

Rédaction et Administration  
au Département fédéral du commerce.

Paraît 1 à 2 fois par jour,  
les dimanches et jours de fête exceptés.

Annoncen-Pacht: Rudolf Mosse, Zürich, Bern etc.  
Insertionspreis: 25 Cts. die viergespaltene Bogenszelle (für das Ausland 35 Cts.).

Régie des annonces: Rodolphe Mosse, Zurich, Berne, etc.  
Prix d'insertion: 25 cts. la ligne d'un quart de page (pour l'étranger 35 cts.).

**Inhalt — Sommaire**

Konkurse. — Faillites. — Nachlassverträge. — Concordata. — Ausfuhr nach den Vereinigten Staaten. — Exportation aux Etats-Unis. — Ausländische Banken. — Banques étrangères.

### Amtlicher Teil — Partie officielle

#### Konkurse. — Faillites. — Fallimenti.

**Konkurrenzeröffnungen. — Ouvertures de faillites.**

(B.-G. 231 und 232.)

(L. P. 231 et 232.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche, unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge etc.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift, dem betreffenden Konkursante einzugeben.

Les créanciers des faillits et ceux qui ont des revendications à exercer, sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden, bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer, sous les peines de droit, dans le délai fixé pour les productions.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie, ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht, binnen der Eingabefrist dem Konkursante zur Verfügung zu stellen, bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office, dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés; faute de quoi, ils encourent les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, sauf excuse suffisante.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners, sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées des créanciers.

**Kt. Zürich. Konkursamt Aussersihl in Zürich III. (244<sup>a</sup>)**  
Gemeinschuldner: Weil-Eismann, Hermann, Damenmäntelfabrikant (Detailverkauf I. Beatengasse 15), wohnhaft Stauffacherstrasse 9, in Zürich III.  
Datum der Konkurseröffnung: 26. Juli 1902.  
Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 19. August 1902, nachmittags 3 Uhr, im Restaurant zum «Posthof», an der Bäckerstrasse, in Zürich III.  
Eingabefrist: Bis 10. September 1902.

**Kt. Zürich. Konkursamt Aussersihl in Zürich III. (248<sup>a</sup>)**  
Gemeinschuldner: Nachlass des verstorbenen Brügger, Albert, Rechtsagent, von Illnau, wohnhaft gewesen an der Badenerstrasse Nr. 110, in Zürich III.  
Datum der Konkurseröffnung: 25. Juli 1902.  
Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 15. August 1902, nachmittags 3 Uhr, im Restaurant z. «Posthof», an der Bäckerstrasse, in Zürich III.  
Eingabefrist: Bis 18. August 1902.  
Diejenigen Gläubiger, welche ihre Ansprüche schon im öffentlichen Inventar geltend gemacht haben, sind von einer nochmaligen Eingabe entbunden.

**Kt. Zürich. Konkursamt Oberstrass in Zürich IV. (235<sup>a</sup>)**  
Gemeinschuldnerin: Kommanditgesellschaft Winkler-Jent & Cie, Buchdruckerei, Papierhandlung und Xylographie, Winterthurerstrasse Nr. 144, in Zürich IV (unbeschränkt haftende Gesellschafterin: Frau Ida Winkler, geb. Jent).  
Datum der Konkurseröffnung: 16. Juli 1902.  
Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 8. August 1902, nachmittags 4 Uhr, im Hotel zur Sonne in Unterstrass-Zürich IV.  
Eingabefrist: 6. September 1902.

**Kt. Zürich. Konkursamt Riesbach in Zürich V. (250<sup>a</sup>)**  
Gemeinschuldnerin: Schweizer Phonoscope- und Automatenwerke A. G. in Zürich V.  
Datum der Konkurseröffnung: 30. Juli 1902.  
Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 14. August 1902, nachmittags 3 Uhr, im Hotel weisses Kreuz, inneres Seefeld, in Zürich V.  
Eingabefrist: Bis 9. September 1902.

**Ct. de Berne. Office des faillites de Delémont. (258)**  
Succession répudiée de Rais, Olivier, père, vivant potier à Delémont.  
Date de l'ouverture de la faillite: 4 août 1902.  
Première assemblée des créanciers: Jeudi, 14 août 1902, à 2 heures de relevée, au bureau de l'office des poursuites de Delémont.  
Délai pour les productions: 9 septembre 1902.

**Kt. Luzern. Konkursamt Kriens und Malters in Kriens. (251)**  
Gemeinschuldner: Schröter, Josef, Müller und Säger in der Lochmühle zu Malters.  
Datum der Konkurseröffnung: 31. Juli 1902.

Erste Gläubigerversammlung: Samstag, den 16. August 1902, nachmittags 3 Uhr, im Gasthaus zum «Kloster» in Malters.  
Eingabefrist: Bis und mit 9. September 1902.

**Ct. de Genève. Office des faillites de Genève. (272/74)**  
Failli: Maulet, Charles, camionneur, rue des Gares, 15.  
Date de l'ouverture de la faillite: 23 juillet 1902.  
Première assemblée des créanciers: Lundi, 18 août 1902, à 10 heures du matin, à Genève, au Palais de Justice, Place du Bourg-de-Four, 1<sup>er</sup> étage.  
Délai pour les productions: 9 septembre 1902.

Failli: Capoduro, Marius-Jean, représentant de commerce, rue de Monthoux, 25.  
Date de l'ouverture de la faillite: 5 août 1902.  
Première assemblée des créanciers: Mardi, 19 août 1902, à 10 heures du matin, à Genève, au Palais de Justice, Place du Bourg-de-Four, 1<sup>er</sup> étage.  
Délai pour les productions: 9 septembre 1902.

Failli: Gross, Max, antiquaire, Quai de l'Île.  
Date de l'ouverture de la faillite: 23 juillet 1902.  
Première assemblée des créanciers: Lundi, 18 août 1902, à 11 heures du matin, à Genève, au Palais de Justice, Place du Bourg-de-Four, 1<sup>er</sup> étage.  
Délai pour les productions: 9 septembre 1902.

**Kollokationsplan. — Etat de collocation.**

(B.-G. 249 u. 250.)

(L. P. 249 et 250.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich. Konkursamt Aussersihl in Zürich III. (238<sup>a</sup>)**  
Im Konkurse über Thomann, Wilfried, Weinhandlung, an der Gartenhofstrasse 7, dato Hallwylstrasse 24, in Zürich III, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern hierorts zur Einsicht auf.  
Klagen auf Anfechtung desselben sind bis zum 16. August 1902 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichts Zürich durch Einreichung einer Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, widrigenfalls derselbe als anerkannt betrachtet würde.

**Kt. Bern. Konkurskreis Bern-Stadt. (266)**  
Im Nachlassverfahren der Soz. Genossenschaft «Vorwärts» in Liq. liegt der Kollokationsplan von Montag, den 11. bis und mit Mittwoch, den 20. August 1902 auf dem Bureau des Unterzeichneten zur Einsicht auf. Einspruchsklagen sind innerhalb dieser Frist bei dem im Nachlassverfahren als Schiedsrichter bezeichneten Gerichtspräsidenten II von Bern einzureichen.  
Bern, den 6. August 1902.

*Der Liquidator*

der soz. Genossenschaft „Vorwärts“ in Liq.:  
Dr ERNST BRAND, Fürsprecher,  
Bureau Brüstlein & Z'graggen.

**Kt. Solothurn. Konkursamt Kriegstetten in Solothurn. (246)**  
Gemeinschuldner: Sieber, Wilhelm, Müller, in Derendingen.  
Anfechtungsfrist: Bis 19. August 1902.

**Kt. Solothurn. Konkursamt Olen. (262)**  
Gemeinschuldner: Baumann-Mezger, A., Palästina-Weine, Cognac und Tafelhonig, in Olen.  
Anfechtungsfrist: Bis und mit 19. August 1902.

**Kt. St. Gallen. Konkursamt Oberrheinthal in Altstätten. (260)**  
Gemeinschuldner: Gschwend-Haselbach, Jacob, Feilenhandlung und Kohlenhandlung, in Altstätten.  
Anfechtungsfrist: Bis und mit 19. August 1902.

**Ct. du Valais. Office des faillites de Sierre. (269)**  
Failli: Praplan, Pierre, à Lens.  
L'état de collocation est déposé à l'office, à partir du 9 août 1902.  
Délai pour intenter l'action en opposition: 19 août 1902.

**Schluss des Konkursverfahrens. — Clôture de la faillite.**

(B.-G. 268.)

(L. P. 268.)

**Kt. Bern. Konkursamt Bern-Stadt. (255)**  
Gemeinschuldner: Renaud, August, Handlungsgärtner, nun Waaghausgasse 16, in Bern.  
Datum des Schlusses: 5. August 1902.

**Ct. de Fribourg. Office des faillites de la Glâne, à Romont. (257)**  
Faillie: Veuve Strüby, Elise, à Romont.  
Date de la clôture: 30 juillet 1902.

- Kt. Solothurn.** Konkursamt Bucheggberg in Solothurn. (247)  
Gemeinschuldner: Furrer-Knorr, Fritz, Jakobs sel., in Lüsslingen.  
Datum des Schlusses: 6. August 1902.
- Kt. Basel-Stadt.** Konkursamt Basel-Stadt. (253)  
Gemeinschuldner: Hill-Schwendemann, Ed., und Wermann-Adler, Jonas.  
Datum des Schlusses: 6. August 1902.
- Kt. Graubünden.** Konkursamt Maienfeld in Fläsch. (245)  
Gemeinschuldner: Möhr-Schiesser, Paul, Pferdehändler, zum «Ochsen», in Maienfeld.  
Datum des Schlusses: 25. Juli 1902.
- Kt. Wallis.** Konkursamt Brig in Naters. (277)  
Gemeinschuldner: Rubini, Salvatore, Handelsmann, in Naters.  
Datum des Schlusses: 14. Juli 1902.

**Konkurssteigerungen. — Vente aux enchères publiques après faillite.**  
(B.-G. 257.) (L. P. 257.)

- Kt. Zürich.** Konkursamt Aussersihl in Zürich III. (252\*)  
Aus dem Konkurse über die Cement- & Schlackensteinfabrik A. G. in Zürich kommen Dienstag, den 9. September 1902, nachmittags 4 Uhr, im Gasthof zum «Hecht», an der Langstrasse, in Zürich III, auf zweite öffentliche Steigerung:
- 1) Ein Wohnhaus mit gewölbtem Keller, an der Berthastrasse, in Zürich III, unter Nr. 1189 für Fr. 50,500 assekuriert.  
Kataster Nr. 5079, a. Nr. 4343.
  - 2) 1 Are 75,5 m<sup>2</sup> Gebäudeplatz und Hofraum.  
Kataster Nr. 5043, a. Nr. 4343.
  - 3) 1 Are 1,7 m<sup>2</sup> Gebiet der Berthastrasse.  
Grenzen und Servituten laut Protokoll.  
Höchstangebot der I. Steigerung Fr. 44,000.  
Die Gantbedingungen liegen hierorts zur Einsicht auf.

- Kt. Zürich.** Konkursamt Aussersihl in Zürich III. (275\*)  
Aus dem Konkurse des Streuli, David, Kunststeinfabrikant, an der Badenerstrasse, in Zürich III, kommen Montag, den 15. September 1902, nachmittags 2 Uhr, im Restaurant zur «Wartau» an der Badenerstrasse in Zürich III, auf zweite öffentliche Steigerung:
- 1) Ein Wohnhaus mit gewölbtem Keller, an der Erlach- Ecke Wuhtrasse in Zürich III, unter Assek.-Nr. 1343 für Fr. 55,300 assekuriert.
  - 2) 1 Are 86,8 m<sup>2</sup> Gebäudeplatz, Vorgarten und Hofraum, Kat.-Nr. 4924.
  - 7 Aren 34,3 m<sup>2</sup> Bauplatz an der Gertrud- und Idastrasse in Zürich III, Kat.-Nr. 4189.
  - 4 Aren 88,4 m<sup>2</sup> Bauplatz an der Idastrasse, Kat.-Nr. 4191.
  - 2 Aren 82,6 m<sup>2</sup> Bauplatz, daselbst, Kat.-Nr. 4190.
  - 2 Aren 83,2 m<sup>2</sup> Bauplatz, daselbst, Kat.-Nr. 4192.
  - 6 Aren 67,8 m<sup>2</sup> Bauplatz an der Ida- und Eschenwiesenstrasse, Kat.-Nr. 4193.
  - 8) Die auf den letztgenannten fünf Bauplätzen stehenden provisorischen Gebäulichkeiten, Assek.-Nr. 1165 und 1220 (Werkstätte, Maschinenhaus, Stall), zusammen für Fr. 13,000 assekuriert, samt den vertraglichen Zubehörten, nämlich: Transmissionen, eine Abrischt, Füge-, Kehl- und Walzenhobelmaschine, ein Kehldruckapparat mit Zubehör, eine Kreissäge mit Zubehör, eine Tischlerbandsäge, eine Kreissägenwelle, eine Kehlmaschine, ein Ablappapparat, 50 Paar Kehlmesser für Walzen- und Hobelmaschine.
- Die Steigerungsbedingungen liegen hierorts zur Einsicht auf.  
Höchstangebote an der ersten Steigerung: Auf Objekte 1 und 2 Fr. 45,000; auf Objekte 3 bis 8 zusammen Fr. 35,000.

- Kt. Zürich.** Konkursamt Wiedikon in Zürich III. (254)  
Aus dem Konkurse des Mollet, Theodor, Baumeister, in Bendikon, kommen im Auftrag des Konkursamtes Thalweil Dienstag, den 9. September 1902, nachmittags 2 Uhr, im Restaurant zur «Schmide» in Zürich-Wiedikon auf öffentliche Steigerung:
- 1) Wohnhaus Nr. 23, an der Friedaustasse in Wiedikon, unter Nr. 935 für Fr. 25,100 assekuriert, nebst
  - 2) Aren 66,60 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche und Hofraum (Kat.-Nr. 3711).
  - 2) Wohnhaus Nr. 21, daselbst, unter Nr. 934 für Fr. 39,600 assekuriert, nebst
  - 4) Aren 93,50 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche und Hofraum (Kat.-Nr. 3712).
  - 3) Wohnhaus Nr. 19, daselbst, unter Nr. 933 für Fr. 31,500 assekuriert, nebst
  - 1) Are 68 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche und Hofraum (Kat.-Nr. 3714).
  - 4) Wohnhaus Nr. 290, an der Zurlindenstrasse, daselbst, unter Nr. 932 für Fr. 36,400 assekuriert, nebst
  - 2) Aren 7,1 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche und Hofraum (Kat.-Nr. 3713).
  - 5) 4 Aren 16,6 m<sup>2</sup> Gebiet der Zurlindenstrasse (Kat.-Nr. 4091).
  - 6) 17 Aren 60,7 m<sup>2</sup> Gebiet der Friedaustasse (Kat.-Nr. 5169).
  - 7) Wohnhaus Nr. 25, an der Friedaustasse, unter Nr. 896 für Fr. 42,200 assekuriert, nebst
  - 4) Aren 89,30 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche und Hofraum (Kat.-Nr. 3618).
  - 8) Wohnhaus Nr. 27, daselbst, unter Nr. 894 für Fr. 33,100 assekuriert, nebst
  - 1) Are 70 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche und Hofraum (Kat.-Nr. 3617).
  - 9) Wohnhaus Nr. 29, allda, unter Nr. 895 für Fr. 33,000 assekuriert, nebst
  - 2) Aren 36,30 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche und Hofraum (Kat.-Nr. 3616).
  - 10) 48,30 m<sup>2</sup> Gebiet der Friedaustasse (Kat.-Nr. 5170).
  - 11) 5,70 m<sup>2</sup> Gebiet der Badenerstrasse (sub Nr. 347).
  - 12) Wohnhaus Nr. 25, an der Köchlinstrasse, in Wiedikon, unter Nr. 657 für Fr. 53,850 assekuriert, nebst
  - 4) Aren 5,40 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche und Hofraum (Kat.-Nr. 3549).
  - 13) 3 Aren 0,70 m<sup>2</sup> Gebiet der Körnerstrasse (a. Nr. 2588).
- Die Gantbedingungen können vom 29. August 1902 an hierorts eingesehen werden.

- Kt. Solothurn.** Konkursamt Kriegstetten in Solothurn. (261)  
Zu Handen der Konkursmasse des Sieber, Wilhelm, Müller, in Derendingen, wird Donnerstag, den 11. September 1902, nachmittags 2 1/2 Uhr, im Bahnhofrestaurant O. Tschui in Derendingen versteigert: Hyp.-Buch Derendingen Nr. 702, von 39 Aren 64 m<sup>2</sup> Neumatt, geschätzt Fr. 1,540, die unverteilte Hälfte.

Konkursamtliche Schätzung Fr. 650.  
Die Steigerungsbedingungen sind vom 1. September 1902 an zur Einsicht aufgelegt.

- Kt. Basel-Stadt.** Konkursamt Basel-Stadt. (270)  
Gemeinschuldner:  
Kern-Alt Vater, Karl Friedrich, gewesener Inhaber der Firma «K. F. Kern», Herren- und Knabenkonfektion.  
Venat-Gehrig, Charles, gewesener Teilhaber der Firma «Georg Schultheiss & Co», Tuch- und Massgeschäft.  
Ort, Tag und Stunde der Steigerung: Dienstag, den 12. August 1902, nachmittags 1 1/2 Uhr, im Ganthaus Steinenthorstrasse 7, in Basel.  
Verwertungsgegenstände: ad 1. Herren- und Knabenkleider etc. ad 2. Herrenkleiderstoffe, Hausrat und diverse Guthaben.

- Kt. Aargau.** Konkursamt Kulm. (249\*)  
Im Konkurse über die Arbeiter-Consum-Genossenschaft Oberwynenthal in Reinach wird Mittwoch, den 13. August 1902 und folgende Tage, vormittags von 9 Uhr an, im Depot Reinach über das dort befindliche Warenlager, worunter namentlich noch einige Zentner Kaffee, eine grössere Partie Seifen und im Schulhauskeller Unterdorf etliche Lagerfässer, gegen Barzahlung Steigerung abgehalten.

- Kt. Aargau.** Konkursamt Zofingen. (256)  
Im Konkurse über Gautschi, H. G., Schreiner und Möbelhandlung, in Zofingen, werden die Möbel und Möblierungswaren am Dienstag, den 19. August nächsthin, vormittags von 9 Uhr an, im alten Bibliotheksalle auf der Markthalle dahier gegen Barzahlung versteigert, worunter namentlich: Tische, Sessel, Polsterstühle, Kommoden, Kanapees, Chiffonnières, Fauteuils, Bettstellen, Spiegel, Tableaux, Rauchsche, Plüsch-, Wachstuch- und Linoleumteppiche und viel anderes mehr.  
NB. Die Möbel kommen von nachmittags 1 Uhr an in Ruf.

**Nachlassverträge. — Concordats. — Concordati.**

**Nachlassstundung und Anruf zur Forderungseingabe.**  
(B.-G. 295—297 u. 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers.**  
(L. P. 295—297 et 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlassstundung bewilligt worden.  
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.  
Eine Gläubigerversammlung ist auf den unten hiefür bezeichneten Tag einberufen. Die Akten können während zehn Tagen vor der Versammlung eingesehen werden.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.  
Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.  
Une assemblée des créanciers est convoquée pour la date indiquée ci-dessous. Les créanciers peuvent prendre connaissance des pièces pendant les dix jours qui précèdent l'assemblée.

- Ct. de Berne.** Office des faillites de Courtelary. (276)  
Débiteur: Perrin, Jules, fabricant de boîtes, à Tramelan.  
Date du jugement accordant le sursis: 7 août 1902.  
Commissaire au sursis concordataire: M<sup>e</sup> Paul Charmillot, avocat, à St-Imier.  
Délai pour les productions: 3 septembre 1902.  
Assemblée des créanciers: Mardi, 16 septembre 1902, à 2 heures après-midi, à l'Hôtel du Cerf, à Tramelan.  
Délai pour prendre connaissance des pièces: Dès le 6 septembre 1902.

- Kt. Solothurn.** Amtsgericht Olten-Gösgen. (263)  
Schuldner: Lüscher, Eug., Baugeschäft und mech. Schreinerei, in Schönenwerd.  
Datum der Bewilligung der Stundung: 6. August 1902.  
Sachwalter: Herr Dr. A. Studer, Fürsprech, in Olten.  
Eingabefrist: Bis 29. August 1902.  
Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 11. September 1902, nachmittags 2 Uhr, im Hotel Schweizerhof in Olten.  
Frist zur Einsicht der Akten: Vom 1. September 1902 an.

- Ct. de Genève.** Office des faillites de Genève. (271)  
Débiteurs: Sutter & Co, négociants en porcelaine, Boulevard des Philosophes, 9.  
Date du jugement accordant le sursis: 4 août 1902.  
Commissaire au sursis concordataire: F. Lecoultré, directeur de l'office des faillites.  
Délai pour les productions: 29 août 1902.  
Assemblée des créanciers: Lundi, 22 septembre 1902, à 10 heures du matin, à Genève, au Palais de Justice, Place du Bourg-de-Four, 1<sup>er</sup> étage.  
Délai pour prendre connaissance des pièces: Dès le 12 septembre 1902.

**Verhandlung über den Nachlassvertrag. — Délibération sur l'homologation de concordat.**  
(B.-G. 804.) (L. P. 804.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.  
Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Ct. de Fribourg.** Président du tribunal de la Gruyère, à Bulle. (259)  
Débiteur: Philipona, Auguste, fils de Félicien, mécanicien, à Bulle.  
Jour, heure et lieu de l'audience: Lundi, 18 août 1902, à 10 heures du matin, à la salle du tribunal, Château de Bulle.

- Kt. Appenzell A.-Rh.** Bezirksgerichtskanzlei in Trogen. (278)  
Schuldner: Schefer, Johs., zur «alten Post» in Waldstatt.  
Ort, Tag und Stunde der Verhandlung: Montag, den 11. August 1902, vormittags 11 Uhr, vor dem Bezirksgerichte des Hinterlandes in Herisau.
- Ct. de Genève.** Tribunal de première instance de Genève. (264/65)  
Débiteurs:  
Martinet, Jean, entrepreneur, rue des Bains, à Plainpalais (Genève).  
Finkelstein, J., marchand de chaussures, Place St-Gervais, 5, à Genève.

Jour, heure et lieu de l'audience: Lundi, 18 août 1902, à 9 heures du matin, au tribunal de 1<sup>re</sup> instance, à Genève, au Palais de Justice, Place du Bourg-de-Four, 2<sup>e</sup> cour, 2<sup>e</sup> étage, salle B.

**Bestätigung des Nachlassvertrags. — Homologation du concordat.**

(B.-G. 808.) (L. P. 808.)

**Kt. Basel-Stadt. Civilgericht des Kantons. (267/68)**

Schuldner: Weiss-Zeller, Arthur, Kürschner und Hutmacher, Inhaber der Firma «Arthur Weiss», Freiestrasse 88, in Basel. Kommen, S., Teilhaber der in Konkurs geratenen Kommanditgesellschaft «S. Kommen & Co» in Basel. Datum der Bestätigung: 6. August 1902.

**Nichtamtlicher Teil — Partie non officielle**

**Anfuhr nach den Vereinigten Staaten. — Exportation aux Etats-Unis.**

Folgende Uebersichten ergeben sich aus unserer Bearbeitung der Mitteilungen, welche uns die Konsulate der Vereinigten Staaten von Amerika monatlich zustellen, für die Monate Juli und Januar-Juli der Jahre 1901 und 1902:

Nous avons composé, d'après les données statistiques mensuelles que les consuls des Etats-Unis nous fournissent, le tableau comparatif suivant de l'exportation de la Suisse aux Etats-Unis des mois de juillet et janvier-juillet des années 1901 et 1902:

**I. Zusammenstellung nach Konsularbezirken. — Classement d'après les districts consulaires.**

	Konsularbezirk St. Gallen. — District consulaire de St-Gall.		Konsularbezirk Zürich. — District consulaire de Zurich.	
	1901	1902	1901	1902
Stickerie in Plattstich, Maschinenstickereien: Bänder und Entendeur (Hamburgs) Mode-Artikel (handkerchiefs, ties, aprons) Rohen Seiden- und Baumwollspitzen Kirchen-Artikel und Metallstickereien Stickerei in Kettenstich: Vorhänge Mode-Artikel (tiedies, pillow-shams, etc.)	1,723,039	2,344,601	3,174,069	4,149,117
Plattstichgewebe Glatte Baumwollgewebe (Muslins, Cambric, etc.) Bunte Baumwollgewebe (Toggenburgerartikel) Baumwollwaren Baumwollgarn Unterleider Beuteluch Strickwaren Seidenbänder Seidenwaren Maschinen und Maschinentelle Käse Kondensierte Milch Horlogerie et fournitures Chokolade Verschiedenes	46,533	53,186	8,289	9,927
<b>Stickereien insgesamt</b>	<b>3,174,069</b>	<b>4,149,117</b>	<b>19,196,975</b>	<b>23,772,722</b>
<b>Plattstichgewebe</b>	<b>46,533</b>	<b>53,186</b>	<b>688,542</b>	<b>981,253</b>
<b>Glatte Baumwollgewebe</b>	<b>41,907</b>	<b>67,162</b>	<b>702,854</b>	<b>606,654</b>
<b>Bunte Baumwollgewebe</b>	<b>8,212</b>	<b>—</b>	<b>34,202</b>	<b>18,326</b>
<b>Baumwollwaren</b>	<b>4,163</b>	<b>—</b>	<b>22,742</b>	<b>16,641</b>
<b>Baumwollgarn</b>	<b>1,160</b>	<b>1,838</b>	<b>1,838</b>	<b>400</b>
<b>Beuteluch</b>	<b>33,287</b>	<b>32,614</b>	<b>170,082</b>	<b>234,540</b>
<b>Strickwaren</b>	<b>1,502</b>	<b>1,502</b>	<b>1,387</b>	<b>1,502</b>
<b>Seidenbänder</b>	<b>4,887</b>	<b>1,090</b>	<b>3,221</b>	<b>12,904</b>
<b>Seidenwaren</b>	<b>84,181</b>	<b>84,844</b>	<b>188,587</b>	<b>287,615</b>
<b>Maschinen und Maschinentelle</b>	<b>—</b>	<b>42,868</b>	<b>20,983</b>	<b>212,261</b>
<b>Käse</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>2,000</b>	<b>2,500</b>
<b>Kondensierte Milch</b>	<b>—</b>	<b>1,212</b>	<b>723</b>	<b>1,212</b>
<b>Horlogerie et fournitures</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>
<b>Chokolade</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>
<b>Verschiedenes</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>32,836</b>	<b>117,738</b>
<b>Gesamt</b>	<b>8,556,678</b>	<b>4,892,981</b>	<b>21,078,000</b>	<b>26,276,218</b>

Konsularbezirk Luzern. — District consulaire de Lucerne.				
	1901	1902	1901	1902
Seidene und halbseidene Stückware Seide (Silk, spun) Beuteluch Vorhänge Rohseide Strickwaren Baumwollwaren Wollwaren Baumwollgarn Wollgarn Unterleider Chokolade Chemikalien Oeldruckbilder Aluminium Gelatine Käse Kondensierte Milch Suppen-Würze Wein und Spirituosen Kurzwaren (Hardware) u. Maschinen Wissensch. Instrumente, Reisszeuge Verschiedenes	1,052,102	1,380,705	6,080,290	6,785,125
<b>Gesamt</b>	<b>1,879,356</b>	<b>1,664,662</b>	<b>7,746,979</b>	<b>8,631,443</b>

Konsularbezirk Aarau. — District consulaire de Aarau.				
	1901	1902	1901	1902
Seidenwaren Bänder Ströhwaren Katholische Kultusartikel Baumwollwaren Stickereien Horlogerie Strickwaren Chemikalien Reisszeuge Drogueriewaren Käse Wein Muskdosen Kirschwasser Verschiedenes	3,104	8,833	47,780	13,870
<b>Gesamt</b>	<b>264,170</b>	<b>283,150</b>	<b>1,848,959</b>	<b>1,526,097</b>

**Konsularbezirk Basel. — District consulaire de Bâle.**

	1901		1902	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Floretseide Bänder Strickwaren Anilinfarben Andere Farbstoffe und Chemikalien Häute und Felle, gesalzen Horlogerie et fournitures Wolle und Haare Maschinen und Maschinentelle Käse Wein Verschiedenes	152,682	284,007	1,702,912	2,739,270
<b>Gesamt</b>	<b>1,079,158</b>	<b>1,881,165</b>	<b>6,878,573</b>	<b>10,298,989</b>

**Konsularbezirk Bern. — District consulaire de Berne.**

	1901		1902	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Käse Seidengewebe (Silk tissues) Strickwaren Ströhwaren Horlogerie et fournitures Felle Chokolade Absinth und Kirschwasser Wein Maschinen Verschiedenes	258,722	198,514	1,987,620	2,146,942
<b>Gesamt</b>	<b>925,255</b>	<b>957,264</b>	<b>5,910,677</b>	<b>5,900,806</b>

**Konsularbezirk Genf. — District consulaire de Genève.**

	1901		1902	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Horlogerie et fournitures Botes à musique Pierres précieuses Pierres précieuses limitées Produits de lait (Milchprodukte) Rideaux (Vorhänge) Cuir (Leder) Instruments scientifiques Quincallerie (Kurzwaren) Maschinen Produkte chimiques Fromage Chokolat Vin Divers (Verschiedenes)	161,865	268,988	941,006	1,039,898
<b>Gesamt</b>	<b>246,821</b>	<b>361,441</b>	<b>1,455,914</b>	<b>1,678,851</b>

**II. Zusammenstellung nach Kategorien. — Classement par catégories.**

	1901		1902	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Seidene und halbseidene Stückware — Tissues de soie pure et mélangée en pièce Beuteluch — Gaze de soie à bluter Bänder (seidene und halbseidene) — Rubans de soie et mi-soie Seide (Silk, spun) — Soie (Silk, spun) Floretseide — Bourre de soie	6,146,547	6,758,840	10,466,778	15,074,855
<b>Gesamt</b>	<b>44,409,102</b>	<b>54,866,906</b>	<b>44,409,102</b>	<b>54,866,906</b>

NB. Die Hinweisungsziffern hinter den einzelnen Kategorien des vorstehenden Zusammenzugs nach Branchen beziehen sich auf die Ziffern in den oben erwähnten Uebersichten nach Konsularbezirken und geben an, aus welchen einzelnen Posten dieser letztern die genannten Kategorien gebildet sind.

NB. Les petits chiffres placés à la suite des catégories d'articles énumérés dans ce tableau récapitulatif renvoient aux positions des tableaux de différents districts dont il est question ci-dessus et qui rentrent dans une de ces catégories.

**Ausländische Banken. — Banques étrangères.**

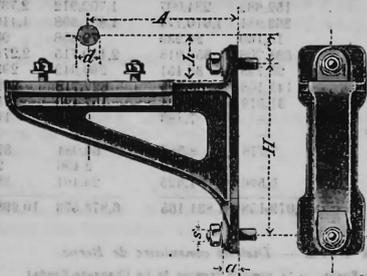
Banque d'Angleterre.			
	30 juillet	6 août	
Encaisse métallique	25,631,816	23,836,846	Billets émis
Reserve de billets	23,320,415	21,482,540	Dépôts publics
Effets et avances	23,890,545	25,723,436	Dépôts particuliers
Valeurs publiques	18,936,460	16,982,836	

\*) Früher Aarau. — \*) Précédemment Aarau.

Annöncen-Pacht:  
Eudolf Messe, Zürich, Bern etc.

Privat-Anzeiger. — Annonces non officielles.

Régie des annonces:  
Rodolphe Messe, Zurich, Berne, etc.



**Eisengiesserei**  
Maschinenguss nach Modellen, Schablonen u. Zeichnungen bis 10,000 kg. — Cylinderguss, Dynamoguss, Bau- und Handelsguss. — Formmaschinen für Massenartikel. — Coquillenguss.

**Spezialität: Rohguss für Transmissionen,** Hängelager, Stehlager mit Ringschmierung, Wandkonsolen, Kupplungen, Stellringe, Riemenscheiben u. s. w.  
Von den gangbaren Grössen wird stets Vorrat gehalten; Nichtvorhandenes wird in wenigen Tagen fertiggestellt.

**Eisen- & Metall-Giesserei**  
**SEEBACH**  
**H. Bölsterli & C<sup>ie</sup>**

**Metallgiesserei**  
Brönze, Phosphorbrönze, Messing  
Lagerkompositionen  
Legierungen jeder Art  
Eigene (1378) Modellschreinerel

Seebach bei Zürich.

**Mise au concours de travaux.**

Sont mis au concours les travaux de construction pour un nouveau bâtiment des douanes à Ponte-Tresa. Les plans, conditions et formulaires de soumission sont déposés à la direction des douanes, à Lugano. Le 14 août, un fonctionnaire de l'administration soussignée s'y trouvera, pour donner aux entrepreneurs tous les renseignements désirables.

Les offres doivent être envoyées sous pli fermé affranchi et portant la souscription: «Offre pour le bâtiment des douanes à Ponte-Tresa» d'ici au 28 août prochain inclusivement à la

Direction des constructions fédérales.  
(1555)

Berne, le 7 août 1902.

**Bank für elektrische Unternehmungen Zürich.**

**Einladung**

**zur ordentlichen Generalversammlung**

auf Montag, den 25. August 1902, nachmittags 3 Uhr, im Gebäude der Schweizerischen Kreditanstalt in Zürich.

**Tagesordnung:**

- 1) Beschlussfassung über Genehmigung der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung pro 30. Juni 1902.
  - 2) Beschlussfassung über Verwendung des Reingewinnes.
  - 3) Wahlen in den Verwaltungsrat.
  - 4) Wahl der Kontrollstelle für das Geschäftsjahr 1902/1903.
- Aktionäre, die an der Generalversammlung teilzunehmen wünschen, haben ihre Aktien bis längstens den 22. August 1902 am Sitze der Gesellschaft oder bei

der Schweiz, Kreditanstalt, in Zürich,  
» Union Financière de Genève, in Genf,  
» Banque de Paris et des Pays-Bas, in Genf,  
» Deutschen Bank, in Berlin,  
» Berliner Handels-Gesellschaft, in Berlin,  
» Nationalbank für Deutschland, in Berlin,  
dem Bankhause Delbrück, Leo & Co., in Berlin,  
» Gebrüder Sulzbach, in Frankfurt a./Main,  
der Frankfurter Filiale der Deutschen Bank, in Frankfurt a./M. zu deponieren, wo ihnen Stimmrechtsausweise verabfolgt werden und wo sie auch Exemplare des Geschäftsberichtes beziehen können.

Die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung, sowie der Bericht der Rechnungsrevisoren sind vom 16. August an bis zum Tage der Versammlung am Sitze der Gesellschaft zur Einsicht der Aktionäre aufgelegt.

Zürich, den 9. August 1902.

Namens des Verwaltungsrates,  
Der Präsident:  
**Abegg-Arter.**

(1549)

**Textil A.-G. vormals J. Paravicini, Glarus.**

**Einladung zur I. ordentlichen Generalversammlung**

auf Freitag, den 29. August 1902, vormittags 11 Uhr, im „Hôtel Baur en ville“, Zürich.

**Traktanden:**

- 1) Abnahme des Jahresberichtes und der Jahresrechnung; Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat und seinen Delegierten.
- 2) Schlussnahme über die Verwendung des Jahresergebnisses.
- 3) Antrag betreffend die Vergrößerung der Spinnerei Landeck.
- 4) Wahlen.

Nach Art. 12 der Statuten haben Besitzer von Aktien, die auf den Inhaber lauten, um an der Generalversammlung teilnehmen zu können, dieselben am Sitze der Gesellschaft gegen Aushändigung eines auf den Namen lautenden Erlagscheines zu deponieren, und dies spätestens am dritten Werktag vor der Generalversammlung.

Bilanz, sowie Gewinn- und Verlustrechnung nebst Revisionsbericht liegen vom 9. August an im Bureau der Gesellschaft zur Einsicht der Aktionäre auf.

Glarus, den 9. August 1902.

Der Vizepräsident:  
**Dr. Heftli, Regierungsrat.**

(1554)

**Papierhandlung en gros**

**A. Jucker, Nachf. v.**

**Jucker-Wegmann, Zürich.**

Reichhaltigstes Lager aller Sorten Papiere und Kartons. (73)

**Basler Kantonalbank.**

Wir sind Abgeber von

**3 1/2 % Obligationen unseres Institutes**  
mit Staatsgarantie,

auf den Namen oder auf den Inhaber lautend, auf 3—5 Jahre fest, mit nachheriger gegenseitiger dreimonatlicher Kündigung, (1332)  
Basel, den 3. Juli 1902.

Die Direktion.

**Kein Besucher des Berner Oberlandes versäume den**

**Reichenbachfall**

in Meiringen (Brünigbahnstation) zu besichtigen.

**Imposanteste Naturschönheit d. Schweiz.**

Jeden Abend elektrische Beleuchtung des Wasserfalles.

**Drahtseilbahn**

bis zum obersten Fall. (1148)

Beliebtestes Ausflugsziel für Vereine und Schulen.

**Seriöser Kaufmann,**

Zürcher, gesetzten Alters, viel gereist, sprachgewandt, bilanzfähig, mit prima Referenzen, sucht per sofort oder später Stelle. Offerten unter Chiffre **Z U 5820** erbeten an **Rudolf Messe in Zürich.** (1543)



**Aufzüge** (970)  
jeder Bauart.



«Wir bitten, genau auf den Namen

**Tobler**

«zu achten, und warnen besonders vor neu auftauchenden Firmen, welche durch Nachahmung unserer «Chohés Verwechslungen mit unserer «Marke herbeizuführen suchen.»

**DE VILLARS**  
**CHOCOLADE.**

Die von Kennern bevorzugte Marke ist in kurzer Zeit zum Liebling der feinen Welt geworden. (950)



**Bauschlosserei**

mit elektr. Betrieb und guter Kundsame in grösserer, industrieller Ortschaft des linken Zürichseufers, ist in Folge veränderter Familienverhältnisse zu verkaufen. (1553)

Reflektanten belieben sich zu melden bei Notar Nügeli in Wädenswil.

**Briefmarken** aller Länder

**kauft Ernst**

**Hayn, Naumburg (Saale). (1149)**

**Rudolf Messe, Zürich-Bern.**